

¿Qué le pasa a María?

Un día María amaneció de mal humor.
Le dolía la cabeza.
No quería comer. No quería jugar
Y tampoco quería ir a la escuela.

Entonces, como María
no quería comer,
empezó a adelgazar [to lose weight. *delgado=skinny*].

Los papás⁽¹⁾ de María pensaron que estaba
enferma, porque María estaba de mal humor,
no quería comer,
no quería ir a la escuela
y no quería ir a jugar.

Entonces los papás de María
la llevaron con el doctor
y el doctor dijo que María tenía lombrices [worms. *el lombriz*].
El doctor explicó que a veces
tenemos lombrices porque
no nos lavamos las manos
antes de comer.

Para que a María se le quitaran
las lombrices, el médico le dio
unas medicinas
y después de una semana
María ya se sentía mejor.

El médico se alegró mucho
de que María ya no tuviera lombrices
y le dijo que ya estaba curada.

También le dijo que se tenía
que lavar las manos muy bien
antes de comer.
María ya se había curado.



⁽¹⁾ This doesn't refer to Maria's "daddies", but to her mommy and daddy. Formal Spanish for parents is *padres*, informal would thus be *papás*.

A couple of things to notice about this reading:

a) This is from the book provided to all Mexican first-graders; it is almost impossible to imagine an American textbook addressing a subject like intestinal parasites in a first-grade reading. Since this is a common problem among children all over the world [according to medical texts, common pin worms are particularly prevalent among Caucasians], maybe it's not such a bad idea.

b) The other thing this story brings up is differences in approaches to medicine and availability of medications. In Latin America, as in much of the rest of the world, medications which would in the U.S. be prescription only are readily available at pharmacies. If the parents of Maria had had experience with other children with worms [or if they consulted Abuelita], they would most probably have just purchased some worm medicine, consulting the pharmacist if necessary, and tried it.